

信經 Creed Символ Веры Simbolul credinței (Crezul)

われしん ひとつ かみ ちち ぜんのうしや てん ち み み ばんぶつ つく しゅ  
我信ず、一の神、父、全能者、天と地、見ゆると見えざる萬物を造りし主を。

*I believe in one God, the Father Almighty, / Maker of heaven and earth and of all things visible and invisible.*

Верую во Единого Бога Отца Вседержителя, Творца неба и земли, видимым же всем и невидимым.

Cred întru unul Dumnezeu, Tatăl atotțiitorul, Făcătorul cerului și al pământului, al tuturor celor văzute și nevăzute.

またしん ひとつ しゅ かみ どくせい こ よろずよ さき ちち うま ひかり ひかり まこと  
又信ず一の主イイス・ハリストス、神の獨生の子、萬世の前に父より生れ、光よりの光、眞の  
かみ まこと かみ うま もの つく あら ちち いったい ばんぶつかれ つく  
神よりの眞の神、生れし者にて、造られしに非ず、父と一體にして、萬物彼に造られ、

*And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, begotten of the Father before all ages; Light of Light, true God of true God; begotten, not made; of one essence with the Father, by Whom all things were made;*

И во Единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия, Единородного, Иже от Отца рожденного прежде всех век. Света от света, Бога истинна от Бога истинна, рожденна не сотворенна, единосущна Отцу, Имже вся быша.

Și întru unul Domn Iisus Hristos, Fiul lui Dumnezeu, Unul Născut, Care din Tatăl S-a născut mai înainte de toți vecii:

Lumină din Lumină, Dumnezeu adevărat din Dumnezeu adevărat, născut iar nu făcut, Cel de o ființă cu Tatăl, prin Care toate s-au făcut;

われら ひとびと ため また われら すくい ため てん くだ せいしんおよ どうていじょ み と ひと  
我等人人の爲、又我等の救の爲に天より降り、聖神及び童貞女マリヤより身を取り、人となり、

*Who for us men and for our salvation came down from the heavens, / and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man;*

Нас ради, человек, и нашего ради спасения шедшего с небес, и воплотившагося от Духа Свята и Марии Девы, и вочеловечшася.

Care pentru noi oamenii și pentru a noastră mântuire, S-a pogorât din ceruri și S-a întrupat de la Duhul Sfânt și din Fecioara Maria și S-a făcut om;

われら ため ときじゅうじか くぎ くるしみ う ほうむ  
我等の爲にポンティイ・ピラトの時十字架に釘うたれ、苦を受け、葬られ、

*And was crucified for us under Pontius Pilate, / and suffered and was buried;*

Распятого же за ны при Понтийском Пилате, И страдавша, и погребена.

Și S-a răstignit pentru noi în zilele lui Ponțiu Pilat și a pățimit și S-a îngropat;

だいさんじつ せいしょ かな ふっかつ  
第三日に聖書に應ひて復活し、

*And arose again on the third day according to the Scriptures;*

И воскресшаго в третий день по писанием.

Și a înviat a treia zi, după Scripturi;

てん のぼ ちち みぎ ざ  
天に升起、父の右に座し、

*And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father;*

И возшедшаго на небеса, и сидяща одесную Отца.

Și S-a înălțat la ceruri și șade de-a dreapta Tatălui;

光榮を顯して生ける者と死せし者とを審判する爲に還來り、其國終なからんを。

*And shall come again, with glory, to judge both the living and the dead; Whose kingdom shall have no end.*

И паки грядущаго со славою судити живым и мертвым, Егоже Царствию не будет конца.

Și iarăși va să vină cu slavă să judece viii și morții, a Cărui împărăție nu va avea sfârșit.

又信ず、聖神、主、生を施す者、父より出で、父及び子と共に拜まれ、讚められ、預言者を以て嘗て言ひしを。

*And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life; Who proceedeth from the Father; / Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; Who spake by the prophets.*

И в Духа Святого, Господа Животворящаго, Иже от Отца исходящаго, Иже со Отцем и Сыном споклоняема с славима, глаголоваго пророки.

Și întru Duhul Sfânt, Domnul de viață Făcătorul, Care din Tatăl purcede, Cel ce împreună cu Tatăl și cu Fiul este închinat și slăvit, Care a grăit prin prooroci.

又信ず一の聖なる公なる使徒の教會を。

*In One, Holy, Catholic, and Apostolic Church.*

Во единую Святую Соборную и Апостольскую Церковь.

Întru una, sfântă, sobornicească și apostolească Biserică;

我認む一の洗禮、以て罪の赦を得るを。

*I confess one baptism for the remission of sins.*

Исповедаю едино крещение во оставление грехов.

Mărturisesc un botez spre iertarea păcatelor;

我望む死者の復活、

*I look for the resurrection of the dead,*

Чаю воскресение мертвых,

Aștept învierea morților;

並に來世の生命を、「アミン」。

*and the life of the age to come. Amen.*

и жизни будущаго века. Аминь.

Și viața veacului ce va să fie. Amin.